

Nobiin Passages

Kinship Terms (Nubantood Khalil)

FMelicitatation_20180110_hls_kinship.wav

- (1) maskag-ná
hello-2SG
'hello'
- (2) maskag-ló
hello-2PL
'hello'
- (3) é:n
mother
'mother'
- (4) fa:b
father
'father'
- (5) é:ŋgá
brother
'brother'
- (6) éssi
sister
'sister'
- (7) ga
son
'son'
- (8) ass
daughter
'daughter'
- (9) a:w
grandmother
'grandmother'
- (10) uw
grandfather
'grandfather'
- (11) ássi
grandchild
'grandchild'
- (12) ap
father's_sister
'paternal aunt'

- (13) an e:n b-ess
1SG.POSS mother GEN-sister
'My maternal aunt'
- (14) e:n b-ess
mother GEN-sister
'maternal aunt'
- (15) fab n-e:ŋga
father GEN-brother
'paternal uncle'
- (16) gi:
maternal.uncle
'maternal uncle'

Colors and Adjectives (Tanutamón Gerais)

FMelicitatation_20180117_gep_adjectives_Stereo.wav

FMelicitatation_20180207_bld_adjectives.wav

- (17) ge:l
red
'red'
- (18) déssi
green
'green'
- (19) núlu
white
'white'
- (20) úrum
black
'black'
- (21) nárrí
sharp
'sharp'
- (22) díjo
dull
'dull, lit. dead'
- (23) níjo
wet
'wet'
- (24) sáma
dry
'dry'

- | | | | |
|------|---------------------------------------|------|---|
| (25) | ále
correct
'correct' | (39) | olo
thin
'thin' |
| (26) | ále
truth
'truth' | (40) | dawwi
old
'old' |
| (27) | us
bad
'wrong/bad' | (41) | assar
young
'young' |
| (28) | mo:l
new
'new' | (42) | halfokki
halfokki
'People from Halfa region of Nubia' |
| (29) | wirí
far
'far' | (43) | sikodáwwi
sikodawwi
'People from Siko:d region of Nubia' |
| (30) | kúndun
left
'left' | (44) | mahasi
mahasi
'People from Mahas region of Nubia' |
| (31) | íjon
right
'right' | (45) | middahi
full
'full' |
| (32) | áfri
beautiful
'good/beautiful' | (46) | surda
empty
'empty' |
| (33) | sawó
ugly
'ugly' | (47) | fapi
hungry
'hungry' |
| (34) | gur
happy
'happy' | (48) | aj faj-ill
1SG.NOM hungry-1SG.NPST
'I'm hungry' |
| (35) | gurandi
happiness
'happiness' | (49) | odde
sickness
'sickness' |
| (36) | nassi
tall
'tall' | (50) | aj odd-ill
1SG.NOM sick-1SG.NPST
'I'm sick' |
| (37) | uradd
short
'short' | (51) | tar oddi-n
3SG.NOM sick-3SG.NPST
'He/she is sick' |
| (38) | kombo
fat
'fat' | (52) | mosla:nd
sad
'sad' |

(53) tar moslahí
3SG.NOM sad
'S/he is sad'

(54) sumarkahí
mad
'mad, angry'

Body Parts (Tanutamón Gerais)

FMElicitation_20180117_izw_bodyparts_Stereo.wav

(55) úr
head
'head'

(56) fíjirti
hair
'hair'

(57) kón
face
'face'

(58) map
eye
'eye'

(59) sóriŋ
nose
'nose'

(60) map-fárti
eye-brow
'eyebrow'

(61) agg
mouth
'mouth'

(62) gúmur
neck
'neck'

(63) eddi
hand
'N'

(64) ój
foot
'foot'

(65) ój-n sírbe
foot-GEN finger

(66) eddi-n sírbe
hand-GEN finger
'finger'

(67) kurti
knee
'knee'

(68) gem
ear
'ear'

(69) tu
abdomen
'abdomen'

(70) aj
heart
'heart'

(71) nar
tongue
'tongue'

(72) kakram
jaw
'jaw'

(73) esmar
shoulder
'shoulder'

Animals (Tanutamón Gerais)

FMElicitation_20180117_mag_animals_Stereo.wav

FMElicitation_20180212_yuz_animals

(74) urti
animal
'animal'

(75) be?ŋgi
animal
'wild animal'

(76) ajiŋsi
fish
'fish'

(77) kawarti
bird
'bird'

- (78) kawarti-rí
bird-PL
'birds'
- (79) kawarti-í
bird-PL
'birds'
- (80) mugg
dog
'dog'
- (81) issi:
louse
'lice'
- (82) aɣissi-rí
fish-PL
'fish'
- (83) aɣissi-í
fish-PL
'fish'
- (84) bislaɣgi
snake
'snake'
- (85) wiriki
worm
'worm'
- (86) nawa
skin
'skin'
- (87) aridʒ
meat
'meat'
- (88) diss
blood
'blood'
- (89) gisir
bone
'bone'
- (90) no:ɟ
fat
'fat'
- (91) kumbu
egg
'egg'

- (92) ni:fi
horn
'horn'
- (93) dʒelew
tail
'tail'
- (94) dirbad
chicken
'chicken'
- (95) kam
camel
'camel'
- (96) aɣissi
fish
'fish'
- (97) kadíss
cat
'cat'
- (98) úlum
crocodile
'crocodile'
- (99) tirim
fox
'fox'
- (100) dʒelig
wolf
'wolf'
- (101) kidʒdʒad
gazelle
'gazelle'
- (102) fag
goat
'goat'
- (103) eged
sheep
'sheep'

Insects (Tanutamón Gerais)

FMElicitation_20180221_hjl_insects_stereo.wav

- (104) hefiɟ
insect
'insect'

- (105) maʃannmurti
ant
‘ant’
- (106) maʃanmurti-gu
ant-PL
‘ants’
- (107) kutti
mosquito
‘mosquito’
- (108) kutti-gú
mosquito-PL
‘mosquitos’
- (109) waj
fly
‘fly’
- (110) waj-n
fly-NMLZ
‘flying’
- (111) naba
grasshopper
‘grasshopper’
- (112) naba-ɲʃi
grasshopper-PL
‘grasshoppers’
- (113) ʃʃiʃi
cockroach/cricket
‘cockroach/cricket’
- (114) seged
scorpion
‘scorpion’
- (115) seged-rí
scorpion-PL
‘scorpions’
- (116) bislaggi
snake
‘snake’
- (117) bislaggi-í
snake-PL
‘snakes’
- (118) iskite
rat
‘rat’

- (119) iskite-ɲʃi
rat-PL
‘rats’

People (Nubantood Khalil)

FMEllicitation_20180122_amp_people_Stereo.wav

- (120) ide:n
woman
‘woman/wife’
- (121) eɲdʒí
woman.PL
‘women’
- (122) eɲdʒi-rí
woman.PL-PL
‘women’
- (123) id
man
‘man’
- (124) id-í
man-PL
‘men’
- (125) adím
person
‘person’
- (126) adím-rí
person-PL
‘people’
- (127) assár
child
‘child’
- (128) assár-í
child-PL
‘children’
- (129) dáwwi
elder
‘elder’
- (130) butti
friend
‘friend’
- (131) téme
neighbor
‘neighbor’

- (132) dawwi-gú
elder-PL
'elders'
- (133) ide:n dawwi
woman elder
'elder woman'
- (134) epdʒi dawwi-gú
woman.PL elder-PL
'elder women'

Environment (Nubantood Khalil)
FMelicitation_20180122_eaw_environment
_Stereo.wav

- (135) u:n
moon
'moon'
- (136) un-atti
moon-full
'full moon'
- (137) máfá
sun
'sun'
- (138) máfá-rud
sun-ADJZR
'sunny'
- (139) mu:le
mountain
'mountain'
- (140) mu:le-ndʒí
mountain-PL
'mountains'
- (141) foŋósi
flower
'flower'
- (142) foŋosi-rí
flower-PL
'flowers'
- (143) áŋgi-n os
orchard-GEN product
'fruit'

- (144) fenti
date
'date/date tree'
- (145) dʒule:
tree
'(mimosa) tree'
- (146) dʒule:-ndʒí
tree-PL
'(mimosa) trees'
- (147) dʒule-n urum
tree-GEN black
'mimosa tree'
- (148) dʒug-ra
heat-ADJZR
'hot'
- (149) orki-ra
cold-ADJZR
'cold'
- (150) dʒuk-ki
heat-NMLZR
'heat'

House and Home Items (Nubantood Khalil)
FMelicitation_20180122_mjo_house_Stereo.wav

- (151) no:g
house
'house/gated community'
- (152) no:g uwwo
house two
'two houses'
- (153) no:g-rí
house-PL
'houses'
- (154) no:g kudu:d
house small
'small house'
- (155) kóbid
gate
'gate'
- (156) kobid-í
gate-PL

- ‘gates’
 (157) fa-pdʒí
 door-PL
 ‘doors’
 (158) deuʃa
 kitchen
 ‘kitchen’
 (159) guʃembe
 kitchen
 ‘kitchen’
 (160) ʃa
 door
 ‘door’
 (161) deuʃa-tí
 kitchen-PL
 ‘kitchens’
 (162) guʃembe-pdʒí
 kitchen-PL
 ‘kitchens’
 (163) kaŋ:gar
 chair
 ‘chair’
 (164) kaŋ:gar-í
 chair-PL
 ‘chairs’
 (165) mákʃa
 table
 ‘table’
 (166) makʃa-gu:
 table-PL
 ‘tables’
 (167) wessi
 window
 ‘window’
 (168) wessi-gu
 window-PL
 ‘windows’
 (169) gur
 ground
 ‘ground’

Numbers (Tanutamon Gerais)

FMEllicitation_20180124_hjl_Numerals_Stereo.wav

- (170) we:ra
 one
 ‘one’
 (171) uwwo
 two
 ‘two’
 (172) tusko
 three
 ‘three’
 (173) kemso
 four
 ‘four’
 (174) didʒa
 five
 ‘five’
 (175) didʒ
 five
 ‘five’
 (176) gordʒo
 six
 ‘six’
 (177) koloda
 seven
 ‘seven’
 (178) idwo
 eight
 ‘eight’
 (179) oskoda
 nine
 ‘nine’
 (180) dime
 ten
 ‘ten’
 (181) dime-gordʒo
 ten-six
 ‘sixteen’
 (182) aro
 twenty
 ‘twenty’

(183) aro-uwwo
twenty-two
‘twenty-two’

(184) tusko:-n-di
thirty-GEN-ten
‘thirty’

(185) no:g-ri aro-uwwo
house-PL twenty-two
‘twenty-two houses’

Time Words (Tanutamon Gerais)

FMElicitation_20180207_aas_TimeNouns.wav

(186) eli:n
today
‘today’

(187) wallo
tomorrow
‘tomorrow’

(188) wi:lin
yesterday
‘yesterday’

(189) kamisin
day.before.yesterday
‘day before yesterday’

(190) walóga:ga
day.after.tomorrow
‘day after tomorrow’

(191) kami:son
two.days.before.yesterday
‘the day two days before yesterday’

(192) walóga:gandzəlɾ
two.days.after.tomorrow
‘N’

(193) awar
night
‘night’

(194) awara
night
‘night’

(195) ugres
daytime

‘daytime’

(196) gem
year
‘year’

Food and Cooking (Tanutamon Gerais)

FMElicitation_20180214_eaw_CulinaryTerms.wav

(197) imíd
salt
‘salt’

(198) imíd suda
salt full
‘(overly) salty’

(199) kabid
thick.bread
‘thick bread’

(200) ediwera
thin.bread
‘thin bread’

(201) ?adi
thin.bread
‘thin bread’

(202) ilé
wheat
‘wheat’

(203) sriŋ
barley
‘barley’

(204) ma:re
sorghum
‘sorghum’

(205) su:
milk
‘milk’

(206) su: ni:-o
milk drink-PASS
‘yogurt’

(207) adzaw
sweet
‘sweet’

(208)	nari sour ‘sour’	(213)	ti:-gú cow-PL ‘cows’
(209)	kaba food ‘food’	(214)	eged sheep ‘sheep’
(210)	noj fat ‘fat, oil’	(215)	eged-rí sheep-PL ‘sheep’
(211)	eskale irrigation.system ‘Irrigation System’	(216)	filé onion ‘onion’
(212)	ti: cow		

Nobiin Villages (Nubantood Khalil)

FMElicitation_20180319_hls_NobiinVillage.wav

FMElicitation_20180326_izw_Nobiin Villages.wav

- (217) maskag-dʒiló wajafi-dʒiló
hello-PL hello-PL
‘Hi everyone.’
- (218) aj nubanto:d tajgi-nann
1SG Nubantood call-3PL.NPST
‘They call me Nubantood/My name is Nubantood.’
- (219) aj-ga nubanto:d igi-nann
1SG-ACC Nubantood call-3PL.NPST
‘They call me Nubantood.’
- (220) aj ofomato-na me-ll
1SG Oshomato-LOC come-1SG.NPST
‘I come from Oshomato (the name of the town).’
- (221) ofomato sukod-l-a
Oshomato Sukod-LOC-PRED
‘Oshomato is in the region Sukod.’
- (222) sukod agar we: nubia-la da:r-i
Sukod place one.INDF Nubia-LOC exist-3SG.NPST
‘Sukod is a place in Nubia.’
- (223) sukod-la goni agar we: nubia-la
Sukod-LOC and place one.INDF Nubia-LOC
‘Sukod is a place in Nubia.’
- (224) nubia irki daw we:ra men-o
Nubia hometown/country big one.INDF be-3SG.PST
‘Nubia was a big country.’

- (225) irkuni
homeland
'homeland'
- (226) undern-na nubia orki daw weira men-o
in_the_past-LOC Nubia kingdom big one.INDF be-3SG.PST
'In the past Nubia was a great kingdom.'
- (227) nubia-la u: mása mel-o
Nubia-LOC 1PL kind be-1PL.NPST
'In Nubia we are very kind.'
- (228) irki ma:le afri-a
hometown all beautiful-PRED
'Every country/land/region in Nubia is beautiful.'
- (229) u: mando ewulada:g-u
1PL there farm-1PL.NPST
'We farm there.'
- (230) mando nubia-l gur-ka ewuladag-u
there Nubia-LOC ground-ACC farm-1PL.NPST
'We farm in Nubia.'
- (231) u: malle tarba-la mel-o
1PL all farm-LOC be-1PL.NPST
'We farm in Nubia.'
- (232) u: gon fenti-g gon digiute gon kafrane gon ewulada:g-u
1PL and date-ACC and a_plant and a_bean and farm-1PL.NPST
'we farm dates, [a kind of plant], and a kind of bean.'
- (233) fenti wa:llan afri-a
date very beautiful-PRED
'The date tree is very beautiful'
- (234) u:-dogo wallan darori-a
1PL-for very important-PRED
'For us (the date tree) is very important.'
- (235) u: adim ma:lé-ka dole-dɜ-ul
1PL human.SG all-ACC love-PL-1PL.NPST
'We love all humans'
- (236) u: hiala kalaka tigu-ll
1PL simple laid_back/relaxed sit/stay-1PL.NPST
'we stay simple and relaxed.'
- (237) nubia-l agar afri-a
Nubia-LOC place beautiful-PRED
'places in Nubia are beautiful.'

Sonnet (Nubantood Khalil)

FMelicitation_20180312_hls_Poem.wav

FMelicitation_20180319_mjo_mlb_Sonnet_1.wav

FMelicitation_20180326_mjo_mlb_Sonnet_2.wav

FMelicitation_20180409_mlb_mjo_Sonnet_3.wav

- (238) hikkir aj id-dan fagon-n o:g we:-ka kikke:-ll-e
how 1SG 2SG-COM summer-GEN day one-ACC equate-1SG.NPST-Q
'How can I compare you to a summer's day?'
- (239) aw-eja aj f-aski-mun
no-PRED 1SG NPST-can.1SG.NPST-NEG
'No, I cannot'
- (240) il-lin gitti-to:d il-li il-lin dessa-to:d afri
2SG-PRED valuable-SUP 2SG-PRED 2SG-PRED very-SUP beautiful
'You are the most valuable, you are the most beautiful'
- (241) tu:g bandi-la dokk-in-ta:ni fojossi-ga gu:ni-k-adʒdʒi baram
wind land-LOC blow-GEN-PROG flower-ACC shake.3SG.NPST-CAUS-PL mimosa.flower
tu:g-log kala:ja-wajin tar afir-ki inna to:n falafi
wind-INSTR scatter-fly 3SG beautiful-NMLZR 2SG.POSS from coming.out.3SG.NPST
'The wind that causes flowers to fly everywhere and shakes the flowers comes out of your beauty'
- (242) afir-ki l-inni firgi-kan fagon-ga ura:d-akir ka:ji:-nn
beautiful-NMLZ EC-2SG.POSS desire.3SG-COND summer-ACC short-ADV make-3SG.NPST
'If your beauty desires, it can make summer short'
- (243) afir-ki l-inni haram map-la dʒukk-il-to:n at timindʒi
beautiful-NMLZ EC-2SG.POSS heaven eye-LOC heat-LOC-from PROG shine.3SG.NPST
'Your beauty is shining from the eye of the heaven's, as if it were the sun.'
- (244) afir-ki l-inni nabre-p kop-la filitta ur-makir
beautiful-NMLZ EC-2SG.POSS golden-GEN face-LOC radiate.3SG.NPST black-ADV
na:fi-nn
hide-3SG.NPST
'Your beauty blackly shines and hides in the golden face'
- (245) afri malle ir ki:pin alleg ug we:-ka fa daffi-nn
beautiful all 2SG without truly day one-ACC NPST vanish-3SG.NPST
'All the beautiful things except you will truly someday vanish'
- (246) inggir afri malle:-ka gur fa kus-ma daffi-di:
this.way beautiful all-ACC earth NPST wipe.out-COP vanish.3SG.NPST-CAUS
'Thus the earth will wipe out all the beautiful things and cause them to vanish'
- (247) ilabi:d afir-ki-nim ug-n aba:k-iddo wi:jan fi:
however beautiful-NMLZ-2SG.POSS day-GEN end-LOC always exist.3SG.NPST
'However your beautiful last to the end of the ages'

- (248) afir-ki l-inni tuwed₃-men agar malle-lam ag
 beautiful-NMLZ EC-2SG.POSS stingy.3SG.NPST-NEG place all-LOC PROG
 galli-nn
 appear-3SG.NPST
 ‘Your beauty does not behave ungenerously, it is showing in all places’
- (249) umil-go:n nur tanni-l dir fa eska to:r-munne:
 never-CONJ shade 3SG.POSS-LOC death NPST can enter.3SG.NPST-NEG
 ‘And death will never enter into its shade’
- (250) forti we: ag saj indo: map we: leska na-d₃d₃-indo:
 soul one PROG breath.3SG.NPST as_long_as eye one can.3SG.NPST see-PL-as_long_as
 ir-ta fa a:pafi:l-name
 2SG-that NPST live.PROG-2SG.NPST
 ‘As long as a soul can breathe and an eye can see, you will live’
- (251) in ik-ka fa malle-go:n apate:r-nn ir-ta fa a:pafi:l-namme
 DEM 2SG-ACC NPST all-CONJ give_life-3SG.NPST 2SG-that NPST live.PROG-2SG.NPST
 ‘and all this gives you life, and you will continue to live perpetually’

Proverbs (Tanutamón Gerais)

FMelicitatíon_20180312_hls_Proverbs.wav

FMelicitatíon_20180314_bld_Proverbs.wav

- (252) karkare: tu:g-ka mir-mun
 net wind-ACC block.3SG-NEG
 ‘The fishing net will not block the wind’
- (253) gande: d₃a:gi fenti-g kab-mun
 thorn fear.3SG date-ACC eat.3SG-NEG
 ‘(who) fears the thorn will not eat the date’
- (254) eged eged-iddan d₃am fag fag-iddan d₃am
 sheep sheep-with.LOC gather.3SG goat goat-with.LOC gather.3SG
 ‘The sheep follows the sheep and the goats follow the goats’
- (255) gorondi uwwo ko:d-il darri-mun
 ox.PL two waterwheel-LOC climb-NEG
 ‘Two oxen cannot be in the waterwheel’
- (256) marti d₃ukkin aman fa:l-la d₃ur-mun
 canal be.thirsty.3SG water planting.land-LOC go-NEG
 ‘When the canal becomes thirsty, water does not go to the planting land.’
- (257) alle-in dawwi-l da:rri-ka ginde d₃ag-mun
 who-GEN path-of available-ACC thorn struck-NEG
 ‘One who walks in the straight path shall not be struck by a thorn.’
- (258) eddi-we: d₃er-ka d₃elew-mun
 hand-one back-ACC wash-NEG
 ‘You can’t wash your back with one hand.’

- (259) itt-ir-ka okke:-n taff-a dadɜ-inn
 vegetables(prepared)-PL-ACC cook-3SG.NPST touch-PRED taste-3SG.NPST
 ‘If you cook the food, you must taste it.’
- (260) bislaɟi-n kap-si-n alli-n fasaeg-in dɜag-inn
 snake-GEN bite-NMLZ-GEN rope-GEN twist-GEN afraid-3SG.NPST
 ‘One who a snake bites will be scared by a twisted rope.’
- (261) tarko nad-o un-mun
 alone fall-3SG.PST cry-NEG
 ‘One who fell by himself should not cry.’
- (262) kid-a dɜor-o tibid-ta dɜag-mun
 drown-PRED die-3SG.PST wave-ACC afraid-NEG
 ‘One who drowned and died will never be afraid of the waves.’

Poem 1 (Tanutamon Gerais)

FMElicitation_20180314_bld_Poem1.wav

- (263) kuɾf-il-to:n nu:ba-la fej-ok-ka
 Kush-LOC-from Nubia-LOC grow-NMLZ-ACC
 ‘Grows out of Kush into Nubia...’
- (264) epɛɟi-n dawwi:-ɲɛkka be:s-a kej-ek-ka
 women-GEN elders-INCH organized-PRED mature-NMLZ-ACC
 ‘...the concept of women becoming leaders advancing through society in an organized way.’
- (265) ibirti-g a:s-a ka:s-ek-ka
 power-ACC weigh-PST crown-NMLZ-ACC
 ‘They measured the power and wore it.’
- (266) kenda:ka-ɲɛɟi:-n mafa-n fa:rt-aɲɛkka
 queen-PL-GEN sun-GEN ray-INCH
 ‘Queens became rays of light’
- (267) windɜ-aɲɛkka isb-a fort-aɲɛkka
 star-INCH twist-ADV soul-INCH
 ‘They became a star and then they came back and became a soul.’
- (268) fort-in-e:n wi:da nor-aɲɛkka
 soul-GEN-mother again god-INCH
 ‘The mother soul turned into a goddess.’
- (269) in dɜelli irk-u:n-na bas-okka
 this work home-1PL.POSS-GEN innovate-INCH
 ‘This work became the new innovation in our home.’
- (270) afri tidɜar malle-ka fik-ikir-okka
 beautiful pure all-ACC wake_uP-CAUS-INCH
 ‘It awakened everything that is beautiful and pure.’
- (271) a:dim-ga falle mirge-ka dum-ikir-okka
 human-ACC path straight-ACC guide-CAUS-INCH
 ‘It guided the human on the straight path.’

Poem 2 (Tanutamon Gerais)

FMelicitation_20180314_bld_Poems.wav

FMelicitation_20180404_hjl_Poem2(part1).wav

FMelicitation_201804011_hjl_Poem2(part2).wav

- (272) dʒamal suru:r afri gurandi-n taɲis-ko
beauty happiness beautiful happiness-GEN name-owner
'Jamal Surur who owns the name of beautiful happiness.'
- (273) bira:~n-to: dʒa:gar-kané-g ark-a wi:r-k-o-so
king-GEN-son afraid-NMLZ-ACC drop-COP throw_away-3SG.PST-PST
'The son of king dropped the fear and threw it away.'
- (274) u:~n-doro dawwi gitti malle-ka sokk-o-so
1PL-GEN-behalf large heavy all-ACC carry-3SG.PST-PST
'On behalf of us, he carried all large and heavy loads.'
- (275) tidʒar do:hi tidʒar do:hi irki-g dʒa:n-inna:n-ga
righteous generous righteous generous homeland-ACC sell-3PL.NPST-ACC
mon-o-so
refuse-3SG.PST-PST
'The righteous, generous one refused the selling of his homeland.'
- (276) ʃort-iŋ-ga ɲuba-n-doro fejj-o-so
soul-2SG.POSS-ACC Nubia-GEN-because remove-2SG.PST-PST
'You sacrificed your soul because of Nubia.'
- (277) isb-a ɲuba-n ʃort-aŋŋ-o-so
twist-PRED Nubia-GEN soul-INCH-3SG.PST-PST
'He became the soul of Nubia.'
- (278) wida-kír igo:ʃ-u:ŋ-g unatt-a ke:r-o-so
return-CAUS darkness-1PL.POSS-ACC fullmoon-PRED rise-3SG.PST-PST
'Returning, he rose like the full moon in our darkness.'
- (279) ogdʒi-n-óndi ɲuba-l-aŋŋin u:s-ka mi:r-o-so
brave-GEN-male Nubia-EC-INCH bad-ACC prevent-3SG.PST-PST
'Oggi Nondi prevented Nubia from becoming bad.'
- (280) afri gurandi ɲuba-l bira:~ŋ-o-so
beautiful happiness Nubia-LOC king-GEN-3SG.PST-PST
'Ashri gurandi was the king of Nubia.'
- (281) ir woo horas-il maŋ-in dʒit-aŋ-o-só
2SG VOC god-LOC eye-GEN iris-GEN-3SG.PST-PST
'You've become the iris of god's eye.'
- (282) ir woo a:mún komaŋ-ga kid-o-so
2SG VOC god clothes-ACC wear-2SG.PST-PST
'You've worn the clothes of Amun.'
- (283) ejjo wi:da nu:ba-l ik-ka mis-o-so
yes return Nubia-EC 2SG-ACC forgive-3SG.PST-PST

‘Yes! Return! Nubia has forgiven you.’

- (284) afri gurandi il-lina nu:ba-n ko
beautiful happiness 2SG-PRED Nubia-GEN king

‘Ashri gurandi! You are the king of Nubia.’

- (285) ejjo il-lina nu:ba-n ko
yes 2SG-PRED Nubia-GEN king

‘Yes! You are the king of Nubia.’